

SILICAT-TEST

Gebrauchsanweisung

Küvette aus dem Besteck herausziehen und bis zur Marke mit der Wasserprobe füllen.

2 Tropfen Reagenz A und 2 Tropfen Reagenz B zugeben. Mit dem roten Löffel umrühren.

Nach 3 Minuten 5 Tropfen Reagenz C zugeben und umrühren. Nach einer weiteren Minute eine Pipettenfüllung (Pipette bis zur Marke gefüllt) Reagenz D zugeben und nochmals umrühren. Küvette wieder in das Besteck einsetzen. Nach 15 Minuten das Meßbesteck gegen das Licht oder einen hellen Hintergrund halten und den Farbton des mittleren Feldes (Probeflösung) einer der Vergleichsfarben der äußeren Felder zuordnen. Den unter diesem Vergleichsfeld stehenden Wert ablesen.

Ist der Farbton des mittleren Feldes stärker als die Vergleichsfarbe mit dem höchsten Wert, so muß die Wasserprobe 1 : 10 verdünnt werden. Hierzu wird das beiliegende Meßröhrchen bis zur unteren Marke mit der Wasserprobe gefüllt und silicat-freies Wasser (z. B. destilliertes Wasser) bis zur oberen Marke hinzugegeben. Diese Lösung wird in die vorher mit silicat-freiem Wasser ausgespülte Küvette umgefüllt und die Bestimmung wie oben beschrieben wiederholt. Der gefundene Wert ist dann mit 10 zu multiplizieren.

SILICATE TEST

Directions for Use

Remove the test cell from the comparator and fill it up to the mark with the water sample.

Add 2 drops of reagent A and 2 drops of reagent B. Stir with the red spoon.

After 3 minutes, add 5 drops of reagent C and stir. After a further minute, add a pipette of reagent D filled to the mark and stir once again. Insert the test cell into the comparator. After 15 minutes, hold the comparator against a light source or bright background and match the colour of the central field (test solution) with one of the colours of the peripheral colour fields. Read the value shown under each matching colour field.

Should the colour in the central field be more intensive than the highest colour value in the peripheral fields, dilute the water sample 1:10. For this purpose, fill the graduated plastic tube up to the lower mark with the water sample and dilute with silicate-free water (e.g. distilled water) to the upper mark. Transfer the diluted sample into the test cell which has been rinsed previously with silicate-free water and proceed as described above. The value obtained is then multiplied by 10.

TEST SILICATE

Mode d'emploi

Dégager la cuvette du comparateur et la remplir avec l'échantillon d'eau jusqu'au repère.

Ajouter 2 gouttes d'indicateur A et 2 gouttes d'indicateur B. Remuer avec la cuillère rouge.

3 minutes plus tard, ajouter 5 gouttes d'indicateur C et remuer. Encore 1 minute plus tard, ajouter 1 pipette (remplie jusqu'au repère) d'indicateur D et mélanger à nouveau.

Replacer la cuvette dans le comparateur. Après 15 minutes, tenir le comparateur de mesure devant une source lumineuse ou un fond clair et comparer la coloration centrale (solution à tester) avec celle des écrans colorés se trouvant autour. Choisir la couleur la plus rapprochée et lire la valeur inscrite sous l'écran choisi.

Si la coloration de l'écran central est plus foncée que la couleur témoin ayant la valeur la plus élevée, l'échantillon doit être dilué à 1:10. Pour cela, remplir le tube plastique gradué avec l'échantillon d'eau jusqu'au repère inférieur et compléter jusqu'au repère supérieur avec de l'eau distillée. Transvaser cet échantillon dilué dans la cuvette rincée au préalable avec de l'eau distillée puis refaire la comparaison comme ci-dessus. La valeur obtenue doit être multipliée par 10.

SILICAT-TEST

Istruzioni per l'uso

Estrarre la cuvetta dalla dotazione e riempire sino al contrassegno con l'acqua di prova. Aggiungere 2 gocce di reagente A e 2 gocce di reagente B. Mescolare con il cucchiaino rosso. Dopo 3 minuti aggiungere 5 gocce di reagente C e mescolare. Dopo un'ulteriore minuto aggiungere una pipetta (riempire la pipetta sino al contrassegno) di reagente D e mescolare ancora. Riporre la cuvetta nella dotazione. Dopo 15 minuti tenere in controluce ed osservare su uno sfondo chiaro, sui dischi di comparazione, e confrontare la tonalità di colore del campo centrale (soluzione di prova) con uno dei colori campione dei campi esterni. Leggere il valore riportato sotto tale valore di confronto.

Se la tonalità di colore del campo centrale è più intensa del colore di confronto con il valore più alto, il campione d'acqua deve essere diluito 1:10. Allo scopo riempire il tubo graduato in dotazione sino al contrassegno inferiore con il campione d'acqua e aggiungere acqua priva di silicati (ad esempio acqua distillata) sino a raggiungere il contrassegno superiore. Utilizzare la soluzione ottenuta per riempire la cuvetta, in precedenza sciacquata con acqua esente da silicati, e ripetere l'analisi come descritto sopra. Il valore trovato dovrà quindi essere moltiplicato per 10.

TESTE DE SILICATE

Modo de proceder

Retirar a cubeta do estojo e encher até a marcação com uma prova de água. Adicionar duas gotas do reagente A e duas gotas do reagente B. Mexer com a colher vermelha. Após três minutos adicionar cinco gotas do reagente C e mexer. Após mais um minuto juntar um enchimento de pipeta (pipeta cheia até a marcação) do reagente D e mexer de novo. Colocar a cubeta de volta ao estojo. Após 15 minutos manter o estojo de medição contra a luz ou contra um fundo claro e atribuir o tom de cor do campo médio (solução de prova) a uma das cores comparativas dos campos exteriores. Ler o valor descrito abaixo deste campo de comparação.

Se o tom de cor do campo médio for mais forte que a cor de comparação com o valor mais alto, então a prova de água terá de ser diluída na relação 1:10. Para tal é enchido o tubinho de medição até a marcação inferior com a prova de água e adicionada água livre de silicato (p.ex. água destilada) até a marcação superior. Esta solução é mudada para a cubeta que foi previamente passada por água isenta de silicato e a determinação tal como acima descrita é repetida. O valor encontrado deverá ser multiplicado por 10.

TEST DE SILICATO

Modo de empleo

Retire la cubeta del estuche y llénela con la muestra de agua hasta la marca. Añada 2 gotas del reactivo A y 2 gotas del reactivo B removiéndolos con la cucharilla roja. Después de 3 minutos añada 5 gotas del reactivo C y remuévalo. Después de pasado otro minuto, añada el contenido de una pipeta (llenada hasta la marca) del reactivo D y remueva de nuevo. Ponga la cubeta en el estuche. Sostenga el kit de medición después de 15 minutos contra la luz o contra un fondo claro y clasifique el tono del sector central de la escala (solución de test) con los colores comparativos de los campos exteriores. Lea el valor que se encuentra en este sector de comparación.

Si el tono del sector central es más fuerte que el de comparación con el valor máximo se tiene que diluir la prueba de agua en la relación de 1:10. Para ello se llena el tubito de medición (pipeta) adjunto hasta la marca inferior con la prueba de agua y se añade agua libre de silicato (p. ej., agua destilada) hasta la marca superior. Esta solución se transvasa a la cubeta lavada anteriormente con agua libre de silicato y se repite la clasificación como arriba descrita. El valor así determinado se multiplica por 10.